



UNR Universidad
Nacional de Rosario



PROGRAMA UNIVERSITARIO
DE DIVERSIDAD SEXUAL

ISSN: 2362-5805

LIBRO DE ACTAS

III COLOQUIO INTERNACIONAL

*Saberes contemporáneos desde la
diversidad sexual: teoría, crítica, praxis*

23 y 24 DE MAYO 2016

Facultad de Ciencias Médicas - UNR

Santa Fe 3100, Rosario - Argentina



“¿A quién le dices Señor-señora-señor?” Una aproximación a las representaciones queer en manga y animé

Natalia López Gagliardo
Facultad de Humanidades y Artes (UNR)
nlopezgagliardo@gmail.com

Resumen: El presente trabajo se propone abordar algunas operaciones de representación de identidades *queer* en series animadas japonesas, prestando atención a los imaginarios sociales sobre sexo, género y relaciones interpersonales (de la cultura de origen y de la cultura receptora) que se ponen en juego. Además, se analizarán los procesos que vuelven inteligible los desplazamientos de sentidos que se generan alrededor de ciertos personajes disidentes o en conflicto con el binario femenino/masculino y la heteronormatividad.

Punto de partida

La producción en Japón de historietas (manga) y animación (animé) es, como mínimo, extensa. Los lectores y espectadores hispanohablantes pueden acceder a gran parte de estos productos a través de internet (aunque no de manera estrictamente legal), pero no todo está traducido o subtulado al español. Gran parte del trabajo de traducción recae en los fansubs, colectivos de trabajo de fans para fans sin fines de lucro que operan al margen de la legalidad subtulando animé y traduciendo manga.

Oferta en números¹

Para entender el peso que las revistas de manga tienen en el mercado japonés podemos tomar en consideración el índice de circulación que la Asociación Japonesa de Editores de Revistas² publicó para el período comprendido entre el primero de octubre de 2009 y el 30 de septiembre de 2010. Este informe releva que las revistas para chicos, un total de 16 revistas *shōnen* (el término demográfico para un público de varones entre 8 y 18 años), pusieron en circulación un total estimado de 8.3 millones de copias. Las revistas *seinen* (destinadas a

¹ Ver Figura 1: Oferta de manga y animé

² Información extraída de: <http://www.animenewsnetwork.com/news/2011-01-17/2010-japanese-manga-magazine-circulation-numbers>. Fecha de consulta: 20/04/16.

un público de varones que va de los 18 a los 40 años), 33 revistas en total, emitieron aproximadamente 7.8 millones de copias. Las revistas *shōjo* (para lectoras de entre 8 y 18 años), un total de 16 revistas, publicaron un estimado de 2.8 millones de volúmenes. Las 27 revistas *josei*, destinadas a mujeres entre 18 y 40 años, lanzaron al mercado 2.3 millones de copias aproximadamente. Cabe aclarar que estos números de circulación comprenden sólo la producción de revistas afiliadas a la Asociación, por lo que nos queda por conocer las cifras del mercado amateur y de editoriales no asociadas.

En cuanto a la producción de animé, ésta se divide en cuatro temporadas que obedecen a las estaciones del año. Las temporadas niponas de otoño-invierno 2015 y primavera-verano³ de 2016 nos ofrecieron aproximadamente un total de 190 series televisivas, 54 películas y 99 OVAs (Original Video Animation, se venden exclusivamente en DVD), ONAs (Original Net Animation, series de circulación digital), y episodios especiales.

Argentina y la tijera de la censura

En nuestro país en la década de los noventa los canales de televisión pudieron ofrecer un mayor número de productos extranjeros, gracias a las inversiones extranjeras en los medios de comunicación. Entre ellos, podemos destacar el animé. Pero estas series de animación no llegaron idénticas a su versión nipona. Tenemos varios factores que considerar en lo que fue la distribución de manga y animé: uno fue el problema de adaptación (de existir una) entre el manga y el animé (aunque esto queda en manos de las empresas japonesas); luego, tenemos el factor de la traducción del manga y el doblaje del animé; a lo que hay que agregar las decisiones ejecutivas y la censura ligadas a la distribución.

Los manga que llegaron a Argentina fueron de la mano de la Editorial Ivrea, cuyas políticas editoriales incluían imprimir los tomos en el orden de lectura japonés (por lo que se leen de atrás hacia adelante, de izquierda a derecha)⁴, utilizar una versión de español rioplatense y una sección trasera con aclaraciones de la traducción, lo que iba desde la explicación de un chiste o la justificación de una elección de traducción hasta la explicación de costumbres y hábitos de la cultura de origen.

³ Datos extraídos de anichart.net (fecha de consulta: 20/04/2016). Para la temporada de verano se tomaron en cuenta las series y películas anunciadas.

⁴ Aunque al principio espejaban la imagen para reproducir el orden de lectura occidental, luego cambiaron de política para conservar la calidad de imagen del original.

Por otra parte, la comercialización de animé en Argentina y el mundo estuvo y está sujeta a más contingencias. Las empresas a cargo de la distribución y los canales de televisión llevan adelante políticas que responden a imaginarios sociales y que a veces redundan en la censura y el “recorte” de productos audiovisuales. Esto es, por un lado, la idea de que los “dibujitos” son, por defecto, aptos para “niños” y, por el otro y al mismo tiempo, una concepción sobre la niñez, del niño como sujeto consumidor de cultura y de aquello que resulta apto/apropiado para éstos. Veamos cómo las decisiones ejecutivas afectan el producto “original”: tomemos como ejemplo la serie que en Argentina y América se dio a conocer como “Robotech”, la cual fue una “serie collage” ensamblada en Estados Unidos por Carl Macek, doblada en México y luego distribuida en Latinoamérica⁵. Otro ejemplo de ensamblaje (que por suerte no afectó a la distribución en Latinoamérica) es el de Sakura Cardcaptor, que fue adaptada por la empresa canadiense Nelvana y exportada a Estados Unidos como “Cardcaptors”⁶, donde de los 70 episodios originales se transmitieron solamente 39⁷.

Asimismo, el proceso de doblaje es otra de las contingencias a tener en cuenta⁸. A veces se manifiesta en el cambio de nombres que sufren los personajes (tomemos por ejemplo el caso de Sailor Moon, donde el nombre de la protagonista pasó de Usagi en japonés al de Serena en español, o el caso de la protagonista de Inuyasha, que mutó de Kagome a Aome)⁹, o en la elección misma de las voces y el tono (ver Cambursano 2012). Otras veces, la censura se centra en la eliminación de escenas ecchi —sexy, picante—(Ranma ½), escenas de sangre y violencia (Inuyasha y Samurái X o *Rurouni Kenshin*)¹⁰, o simplemente

5 El collage incluía las series “Super Dimensional Fortress Macross”, “Super Dimensional Cavalry Southern Cross” y “Genesis Climber MOSPEADA (Military Operation Soldier Protection Emergency Aviation Dive Armor)”. Estos animé que originalmente no guardaban ningún tipo de relación argumental llegaron a las pantallas argentinas (a través de los canales The Big Channel y Magic Kids) como un producto acabado (censuradas las escenas de violencia excesiva y los desnudos).

6 Ver Figura 3.

7 La razón de este recorte fue el deseo de atraer a la audiencia masculina y una serie basada en una niña de 10 años no iba a cumplir con ese cometido. Como resultado, hicieron de Shaoran el co-protagonista, procurando que éste tenga tanto tiempo en el aire como Sakura. En Cartoon Network, el animé se publicitó como “Sakura Card Captors”, manteniendo el nombre de la protagonista pero conservando el plural en “captors”.

8 Ver Cobos 2015.

9 Esto también puede ser una decisión ejecutiva. En el caso del animé de Sailor Moon, donde se retrabaja la leyenda del conejo de la luna, el cambio es significativo, ya que Usagi significa “conejo” en japonés. Al mismo tiempo, el que sería pareja de Serena/Usagi en español se llama Demian mientras que en japonés es Momoru (del verbo *mamoru*, “proteger”), lo que tiene sentido si pensamos al personaje como el “encargado” de proteger a la princesa.

10 Ambos animé transmitidos por Cartoon Network. En Inuyasha (2002) la sangre pasó de roja a azul o verde si es que no se recortaba la escena. También se eliminaron los pechos y escenas consideradas inapropiadas. En Samurái X (2005) se eliminaron y/o editaron las escenas con mucha sangre.

se censura aquello que se considera inapropiado (Pokemón)¹¹. La censura que cuaja el proceso de edición pone en evidencia que la representación de cuerpos, de géneros y de orientaciones sexuales de ciertos animé comprometen los límites de lo permitido y aceptado socialmente en la cultura receptora. Por lo que inferimos que el travestismo, la homosexualidad, el homo erotismo y las escenas que denotan una carga de sensualidad son equivalentes a la violencia y la sangre, es decir, son inapropiados para niños, por lo que debe ser censurado¹².

No obstante, actualmente, el consumo no está limitado a los medios oficiales. Podemos decir que frente a las contingencias de la distribución oficial, los consumidores pueden tener una experiencia menos intervenida y diluida al volcarse en los trabajos de los fansub, los cuales se caracterizan por una traducción más fiel, sin recortes y muchas veces con aclaraciones y contextualizaciones que hacen al entendimiento de ciertos aspectos culturales por parte del lector/espectador.

Soy lo que quiero ser

Dejando de lado la censura, el desarrollo de personajes (y de personajes queer¹³) en manga y animé está en consonancia con la temática (comedia, romance, recuentos de la vida, acción, drama, fantasía, ciencia ficción, etc.) y con el target demográfico. Por eso podemos apreciar diferentes construcciones que van desde lo cómico y lo satírico a lo más dramático. Analicemos algunos casos.

Lady Isabella (Paradise Kiss)¹⁴

La figura maternal del grupo, Isabella fue criada (por su sirvienta) como un niño, Daizuke Yamamoto, en el seno de una familia rica. Después de confesarle

11 Pokémon comenzó a emitirse por Cartoon Network en el año 1999. Algunos capítulos de la serie no fueron emitidos, por ejemplo, en Estados Unidos aquellos que recordaban a los atentados de 11-S (“La torre del terror” y “Tentacool y Tentacruel”), pero también dos episodios donde James del Equipo Rocket se viste de mujer (“Vacaciones en Acapulco” y “Día de los niños”)—a pesar de que es una práctica usual en James—, un episodio donde hay un pistolero en la Zona Safari y hay un uso “excesivo” de armas (“La leyenda de Dratini”) o el famoso episodio que causó ataques de epilepsia en los niños (“Porygon, soldado eléctrico”), entre otros. Otros elementos fueron “editados”, como el color original del pokemón Jinxs, ya que se veía como el estereotipo de una mujer afroamericana: color de piel negra, carnosos labios y grandes pechos y pelo rubio. Por lo tanto, la piel de Jinxs pasó de negra a violeta.

12 Ver Figura 4.

13 Entendemos el término queer como ese gran paraguas que cubre toda identidad disidente y que se aparta del modelo heteronormativo de género y sexualidad pero que a su vez lo confronta. Ver Dugan 2001.

14 Paradise Kiss es un manga *josei* creado por Ai Yazawa que fue publicado en la revista Zipper desde abril de 2000 y marzo de 2004. En 2005 se emitió su versión animé, que constó de 12 episodios. En junio de 2011 se estrenó la película live action. Ver Figura 5.

a Georgie lo mucho que sufría teniendo que vivir como un niño, éste la alienta a probarse un vestido que le había confeccionado. Así es como nace Isabella y desde entonces, estos personajes se vuelven inseparables y se dedican a confeccionar ropa en el atelier, unidos por su amor a la moda. Isabella no cuenta con el apoyo de su familia, para quienes es una vergüenza, pero de todos modos se pasea por la mansión familiar vestida con un extravagante estilo aristocrático/victoriano. A diferencia de sus compañeros, no se destaca por su histrionismo, aunque su personaje no carece de teatralidad y una fina elegancia.

Señor-Señora-Señor Otohiko (Kamisama Hajimemashita)¹⁵

Otohiko es la deidad del viento, y se presenta como un cómplice de Mikage, deidad de la tierra, y, hasta cierto punto, antagonista de Nanami, en tanto y en cuanto pone a prueba su aptitud para ser la sucesora de Mikage. Por sus características físicas, Otohiko parece tener un cuerpo masculino (o lo que entendemos por la representación de un cuerpo masculino: líneas derechas, pecho plano, caderas no muy marcadas) que viste oportunamente con ropas, accesorios y maquillaje femeninos. El doblaje tanto en Japón como en Latinoamérica (México) fue realizado por hombres. Su personalidad es extravagante y pasional y sus apariciones contribuyen con la comicidad de la trama. Pero Otohiko no es el único que se traviste. Tomoe, personaje principal junto a Nanami, gracias a sus poderes mágicos de zorro, se transforma en Nanami para suplantarla en un par de ocasiones y parece que hace un mejor trabajo que ella en ser ella misma, ya que parece más sensual y madura que la “original”. Haciéndose pasar por ella, Tomoe seduce a Jirou, jefe de la montaña Kurama, porque sabía que tenía una debilidad por la diosa humana. Asimismo, Tomoe también se transforma en un niño para escapar de sus enemigos y apelar a la compasión de las mujeres.

Un zorro transformista (Inu x Boku SS)¹⁶

Siguiendo con el tópico de un zorro mágico al servicio de una joven con poderes sobrenaturales, esta serie nos presenta a Ririchiyo Shirakīn,

¹⁵ Manga *shōjo* escrito e ilustrado por Julietta Suzuki, publicado en la revista *Hana to Yume* desde marzo de 2008 y continúa hoy. En 2012, se estrenó la primera temporada del animé, la cual contó con 13 capítulos, y la segunda temporada salió al aire en el año 2014 y contó con 12 capítulos. La serie también incluye 5 OVAs hasta la fecha (de los cuales dos aún no han salido a la venta). Ver Figura 6.

¹⁶ Manga *shōnen* escrito e ilustrado por Cocoa Fujiwara que fue publicado desde julio de 2009 a marzo de 2014 en la revista *Gangan Joker*. En 2012 se estrenó el animé, el cual contó con 12 capítulos y un OVA. Ver Figura 7.

una adolescente con cuerpo de niña y una personalidad difícil, quien termina enamorándose de su sirviente y guardaespaldas, Sōshi Miketsukami, un zorro mágico de nueve colas que está en sus veintitantos. En el OVA que salió al finalizar el animé tenemos un episodio especial llamado “Las transformaciones de Miketsukami-kun”, que toma lugar después de que Ririchiyo le declarara su amor a Sōshi y empezaran a salir. Sōshi nota que Ririchiyo aún se siente nerviosa cuando están a solas y para hacerla sentir “más cómoda” utiliza sus poderes para transformarse. Primero, prueba con su versión loli-shota, es decir, como un niño completamente adorable, y Ririchiyo enseguida lo acaricia y lo abraza. Sōshi aprovecha la situación y le pide que le diga que lo ama, que lo abrace, que lo acaricie, hasta que ella cae en la cuenta de que Sōshi tiene en realidad 22 años y no es un niño de verdad. Cuando esta transformación deja de surtir efecto, el zorro opta por transformarse en una mujer, aduciendo que tal vez Ririchiyo se sienta más a gusto con una persona de su mismo sexo y le asegura que es una mujer “por dentro y por fuera” y que siempre está preparado para mostrarle todo lo que tiene. Pero su novia, en vez de sentirse más a gusto, siente que es menos mujer que él-ella. Sin rendirse, Miketsukami-kun empieza su “práctica” para que Ririchiyo se sienta más cómoda a su lado. Pero su entrenamiento se ve interrumpido por otros dos personajes, Renshō Sorinozuka, otro habitante de la mansión, y su guardaespaldas, Nobara Yukinokōji, quien tiene una debilidad por las chicas lindas y una fuerte aversión hacia los hombres. Nobara siempre está persiguiendo a las chicas de la mansión, e intenta que se sumen a sus fantasías “maniac”, que incluyen trajes a medida y cadenas.

Haruhi, el plebeyo (Ouran High School Host Club)¹⁷

El argumento de la historia se centra en una estudiante de 15 años llamada Haruhi Fujioka, quien ingresa a una escuela secundaria elite gracias a una beca y termina ejerciendo de host en el club de alumnos que le da nombre a la historia. Haruhi proviene de una familia de clase media-trabajadora, ha perdido a su madre bastante joven y su padre, Ryoji “Ranka” Fujioka, trabaja como *okama*, es decir, como travesti, y barman en un bar de travestis, de ahí su persona “Ranka”. Haruhi se nos presenta como una joven desaliñada y poco

¹⁷ Ouran High School Host Club es un manga *shōjo* escrito por Hatori Bisco, cuenta con 83 capítulos publicados originalmente entre septiembre de 2002 y noviembre de 2010 en LaLa Magazine, los cuales fueron recopilados luego en 18 volúmenes. El animé fue llevado a la pantalla por el estudio Bones, entre abril y septiembre de 2006, y constó de 26 capítulos. Asimismo, tuvo su versión *dorama* de 11 capítulos que fueron emitidos en Japón entre julio y septiembre de 2011 en cadena TBS. En marzo de 2012 salió la película live action, con el mismo reparto del dorama. Ver Figura 8.

femenina, por eso el Host Club la confunde con un varón. Cuando descubrieron que tenía potencial como host, es decir, que es linda/lindo, deciden mantener el secreto y la ponen a trabajar como tal para que ella pueda saldar su deuda (Haruhi había roto un caro jarrón que el Host Club iba a subastar y contrae una deuda de 8 millones de yenes). Haruhi declara que su “conciencia de género” es más baja que la de una persona normal y que pensó que estaba bien que los miembros del Host Club pensarán que era un chico. Ahora bien, las chicas que atienden al club adoran a Haruhi en su versión masculina, Haruhi-kun, y se vuelve rápidamente muy popular entre ellas. Al mismo tiempo, el Host Club se enfoca en complacer y explotar la versión de femenina de Haruhi, sobre todo Tamaki y los gemelos Hitachiin. A ellos les gustaría que Haruhi se vistiera más seguido con ropas femeninas porque saben que es una chica y quieren que vista como tal, pero al mismo tiempo, a las clientas del club les gustaría ver a Haruhi-kun vestido con ropas de mujer porque creen que es un chico, no porque deseen que él sea una chica más femenina sino un chico más femenino. Las mismas chicas que desean a Haruhi-kun y a Tamaki-sempai son las que apoyan el “amor prohibido” entre los dos y las que creen que Haruhi es un chico hasta el final del manga.

“Ya me conoces, Marge, me gusta la cerveza fría, la tele fuerte y los homosexuales locas, locas”. El problema de la inteligibilidad

Como Homero señala, la representación (de la identidad) para ser efectiva tiene que ser inteligible. ¿Cómo se vuelven inteligibles personajes fuera de la “norma”? En los casos que se han nombrado, apelando a constelaciones de sentido que responden a estereotipos. En el caso de Isabella, tenemos la conexión entre la moda, el glamour, el estilo camp, el exceso pero sin el histrionismo, a diferencia de Otohiko, que es puro espectáculo, puro drama. En el caso de los zorros transformistas, es puro artificio, juegan a ser lo que el otro desea, juegan a ser niños porque son adorables, juegan a ser mujeres porque pueden ser seductoras y apelar a sus encantos “femeninos” y no perderse en el proceso. En sus versiones femeninas apelan al deseo de un otro pero eso no influye en cómo se perciben y proyectan ellos mismos y por lo tanto sus propios deseos permanecen idénticos, en el caso de Tomoe su objeto de deseo sigue siendo Nanami y para Sōshi, Ririchiyo. En el caso de Ouran, todo puede funcionar como una gran parodia al fan service ya que se ríen de los modelos de belleza (que generalmente funcionan como tipos identificables) que explícitamente presenta el

Host Club: los traviesos gemelos gay incestuosos (que reproducen la percepción del par activo-pasivo), el salvaje, el loli-shota, el cool, el príncipe azul y el natural. Esta es una manera de hacer inteligible muy explícitamente el deseo por cuerpos masculinos (que también juegan a ser femeninos—en una ocasión los varones del club se vistieron como mujeres). Pero el caso particular de Haruhi es más complejo. Haruhi puede fluir entre géneros y ser deseada en cualquier punto de su devenir: una mujer vestida como varón, una mujer vestida como mujer, un varón vestido como varón, un varón vestido como mujer. No obstante, tanto el manga como el animé descansan sobre imaginarios bien claros sobre lo que constituye ser una “chica” o un “chico”. Es sabido que la sociedad nipona es fuertemente patriarcal y que diferencia bien los roles de género. En el caso de los varones, como podemos apreciar con Tamaki y Kyoya, se espera que estén a la altura del prestigio de la familia y que sean dignos herederos, los mejores, que se destaquen por su excelencia. Esto se resume al éxito en sentido laboral, ser el jefe de la familia. En el caso de Tamaki, es a su propia abuela a quien tiene que impresionar, una mujer austera que ejerce como cabeza de la familia y lo desprecia porque su madre es una “plebeya” (como Haruhi). Además del éxito laboral, al rol de los varones le toca la función de “protectores”. Ranka, el padre de Haruhi, se queda tranquilo con respecto a Tamaki porque sabe que él va a proteger a Haruhi en su lugar. El lugar de Ranka también es complejo, porque ejerce una función de padre-madre nada usual y su trabajo de travesti parece no sorprender al grupo (aunque Haruhi sí fue objeto de burlas por tener un papá okama, ella las descarta aludiendo que era el trabajo de su papá y nada más). Por su parte, Ranka preferiría que Haruhi fuese más femenina y pensó que su forma de vestir desaliñada y masculina era sólo una etapa. Tampoco se manifiesta en desacuerdo con su trabajo de host. Podríamos decir que Ranka parece acercarse más al estereotipo de okama como Otohiko, y como padre no es muy estricto (a diferencia de las otras figuras maternas/paternas como la abuela de Tamaki y el papá de Kyoya).

“No me preguntes, sólo soy una chica”. El artificio puesto en evidencia

Por su parte, las mujeres niponas están relegadas al espacio doméstico. Para entender mejor qué se espera de Haruhi como “mujer” podemos remitirnos a historias como las de “Switch girl” y “Kare Kano”, en las cuales las protagonistas, Nika Tamiya y Yukino Miyazawa, tienen dos personalidades: una artificial basada en lo que espera la sociedad de ellas (que se vistan bien, que sean buenas

estudiantes, que sean comedidas y sensibles) y una segunda “real” que se contradice con la primera (son desaliñadas, desordenadas, ruidosas, sin decoro, insensibles), es decir que se proyectan como un otro deseable aunque se identifiquen con un otro no deseable. Aunque en última instancia lo que son y lo que pretenden ser de algún modo llega a confluir en un punto intermedio y más moderado, podemos observar que constituirse como un otro femenino deseable significa atenerse un estereotipo tradicional de lo que significa ser “mujer”. En este sentido, a pesar de que Haruhi tiene la posibilidad de cambiar sus vestiduras y asumir roles diferentes, al fin y al cabo, la historia no deja lugar a dudas sobre cuál es su lugar: puede seguir su sueño de estudiar en el exterior pero Tamaki se muda con ella como su prometido y futuro esposo porque necesita que alguien la “cuide”. En última instancia, la historia de Haruhi se vuelve inteligible dentro de un modelo tradicional, o dicho de otro modo, a pesar de desenvolverse en diferentes roles, tiene que establecerse en uno y responder a lo que el rol demanda de ella. Pero hasta ese momento, Haruhi puede experimentar fuera de lo que le “corresponde”. La ruptura no es total, pero podemos ver las fisuras del modelo.

Algunas consideraciones finales

La gran producción de material manga y animé abre un abanico de posibilidades en torno a la representación de identidades y de deseos que no pueden fijarse al modelo heteronormativo ni al binario masculino/femenino, desde deidades travestis hasta protagonistas que entran y salen de un género y son deseados en todas sus variantes. Sin embargo, en lo que respecta a la sociedad japonesa, esa gran producción no parece guardar relación con la visibilidad/invisibilidad de la comunidad LGTB ni con los derechos que a ésta le quedan por conquistar. Fuera de Japón, esta gran variedad de productos culturales a veces sufre la censura de los medios oficiales de comunicación de acuerdo a los propios imaginarios de la cultura receptora y de los procesos de inteligibilidad que se ponen en juego en estas construcciones sociales de sentido. No obstante, siempre queda el fandom, los fans y el gran sistema de piratería que permite internet, por lo que las pérdidas que se sufren son superadas en gran medida por las ganancias. Tal vez deberíamos preguntarnos cómo este espacio artístico que se configura como un espacio seguro para la diversidad sexual podría incidir significativamente en la comunidad LGTB y la sociedad en general.

Referencias bibliográficas

Álvarez Gandolfi, Federico (2013). "Feminidades y anime: el caso *Sailor Moon*". *Question*. Volumen 1, N° 38. Universidad Nacional de La Plata: 193-203. Disponible en: <http://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/question/article/view/1838/1577>.

Álvarez Gandolfi, Federico (2015). "Fanatismos, posmodernidad y cultura de masas. Consumos, prácticas e identidades de jóvenes fans de las historietas y series animadas japonesas en Argentina". V *Jornada de becarios y tesistas*. Departamento de Ciencias Sociales UNQ. Disponible en: <http://sociales.unq.edu.ar/wp-content/uploads/byt2015/eje04.html>.

Borda, Libertad y Álvarez Gandolfi, Federico (2014). "El silencio de los otakus. Estereotipos mediáticos y contra-estrategias de representación". *Papeles de Trabajo*. Volumen 8, n°14. Buenos Aires: 50-76.

Cambursano, Karen Laura (2012). "Entre la transexualidad y el patriarcalismo: *Ranma 1/2*". *Actas Segundo Congreso Internacional Viñetas Serias: narrativas gráficas. Entre el arte y el mercado*. Buenos Aires. Disponible en: http://www.vinetasseries.com.ar/2012/pdf/actas2012/Cambursano_VS_2012.pdf.

Cobos, Tania Lucía (2010). "Animación japonesa y globalización: la latinización y la subcultura otaku en América Latina". *Razón y Palabra*. Volumen 15, N° 72. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey. México.

del Fresno Solé, Aurora (2013). "I.S., la imagen del sexo que no es ni masculino ni femenino". *Asiadémica*. N° 2. España: 191-213.

Duggan, Lisa (2001). "Making It Perfectly Queer", en Herrmann, Anne C. y Stewart, Abigail J. (ed.) *Theorizing Feminism. Parallel Trends in the Humanities and Social Sciences*. Estados Unidos. West View Press: 215-231.

Hollibaugh, Amber y Moraga, Cherrie (año). "What We're Rollin Around in Bed With. Sexual Silences in Feminism: A Conversation toward Ending Them". Disponible en: http://www.freedomarchives.org/Documents/Finder/DOC46_scans/46.WhatwereRollinAroundinBedWith.pdf.

Monteith, Jon (En línea) (2013). "Am I making myself perfectly queer? Finding the right word to come out, again". *The Colorado Independent*. In-Depth. Estados Unidos. 25 de noviembre de 2013. Disponible en: <http://www.coloradoindependent.com/145046/am-i-making-myself-perfectly-queer>.

Roqué López, Camila (2012): "Problemas de género / gender en objetos de la cultura masiva: el género yaoi – shounen ai desde una perspectiva interdisciplinar.", en *Actas del 2º Congreso Género y Sociedad*, 2012. Disponible en: <http://publicaciones.ffyh.unc.edu.ar/index.php/2congresogenerosociedad/article/view/871/873>.

Somerville, Siobhan B. (2014). "Queer", en Burgett, Bruce, y Hendler, Glen (ed.) *Keywords for American Cultural Studies*. Estados Unidos. NYU Press: 187-191.

Valentine, David (2003). "'I went to bed with my own kind once': The erasure of desire in the name of identity". *Language and Communication*. Vol. 23, N° 2. Estados Unidos: 123-138.

Figura 1: Oferta de manga y animé

Índice de circulación de revistas de manga publicado por la Asociación Japonesa de Editores de Revistas. Período comprendido entre el primero de octubre de 2009 y el treinta de septiembre de 2010.

Revistas SHŌNEN	Editorial	Número de copias vendidas
1. Monthly Shonen Sirius	Kodansha	15.167 *
2. Sunday GX	Shogakukan	26.000 *
3. Dragon Age	Kadokawa Group Publishing (Fujimi Shobo)	29.842 *
4. Monthly Shonen Sunday (Gessan)	Shogakukan	50.000
5. Magazine Special	Kodansha	70.834 *
6. Ultra Jump	Shueisha	73.250 *
7. Shōnen Ace	Kadokawa Group Publishing (Kadokawa Shoten)	75.084 *
8. Monthly Shōnen Rival	Kodansha	89.834 *
9. Monthly Comic Dengeki Daioh	ASCII Media Works	130.000
10. Jump Square	Shueisha	360.000 *
11. Weekly Shōnen Champion	Akita Shoten	500.000
12. Weekly Shonen Sunday	Shogakukan	678.917 *
13. Monthly Shonen Magazine	Kodansha	847.250 *
14. Coro Coro Comic	Shogakukan	950.834 *
15. Weekly Shōnen Magazine	Kodansha	1.571.063 *
16. Weekly Shonen Jump	Shueisha	2.876.459 *
	TOTAL	8.344.534
* Circulación verificada		

Revistas SEINEN	Editorial	Número de copias vendidas
1. Ikki	Shogakukan	11.500 *
2. Comic Beam	Editorial: Enterbrain / Distribuidor: Kadokawa Group Publishing	25.000
3. Morning 2	Kodansha	35.000 *
4. Comic Dengeki Moeoh	ASCII Media Works	50.000
5. MEN'S GOLD	LEED Publishing Co., Ltd.	50.000
6. Young King Ours	Shonen Gahosha Co	68.000
7. Comic Ran Twins Sengoku Bushou Retsuden	LEED Publishing Co., Ltd.	91.442 *
8. Comic Hana-Man	WANIMAGAZINE CO.,LTD.	100.000
9. Young Comic	Shonen Gahosha Co	100.000
10. Afternoon	Kodansha	102.834 *
11. Comic Kairakuten BEAST	WANIMAGAZINE CO.,LTD.	120.000
12. Gundam Ace	Kadokawa Group Publishing (Kadokawa Shoten)	135.417 *
13. Comic Ran Twins	LEED Publishing Co., Ltd.	141.202 *
14. Evening	Kodansha	147.980 *
15. Young Animal Arashi	Hakusensha	151.584 *
16. Young Animal	Hakusensha	159.709 *
17. Manga Action	Futabasha	200.000
18. Young King	Shonen Gahosha Co	200.000
19. Big Comic Superior	Shogakukan	204.125 *
20. Comic Ran	LEED Publishing Co., Ltd.	207.350 *
21. Comic Shitsurakuten	WANIMAGAZINE CO.,LTD.	250.000
22. Young Champion	Akita Shoten	250.000
23. Big Comic Spirits	Shogakukan	260.024 *
24. Super Jump	Shueisha	277.500 *
25. Business Jump	Shueisha	285.334 *
26. Weekly Manga Sunday	Jitsugyo no Nihon Sha	300.000
27. Morning	Kodansha	340.209 *
28. Comic Kairakuten	WANIMAGAZINE CO.,LTD.	350.000
29. Big Comic	Shogakukan	454.000 *
30. Weekly Manga Goraku	Nihonbungeisha	500.000
31. Big Comic Original	Shogakukan	729.750 *
32. Weekly Young Jump	Shueisha	768.980 *
33. Young Magazine	Kodansha	807.871 *
TOTAL		7.874.811

* Circulación verificada

Revistas SHŌJO	Editorial	Número de copias vendidas
1. ASUKA	Kadokawa Group Publishing (Kadokawa Shoten)	37.084 *
2. Bessatsu Hana to Yume	Hakusensha	66.750 *
3. Sylph	ASCII Media Works	70.000
4. LaLa DX	Hakusensha	74.034 *
5. Betsucomi	Shogakukan	89.334 *
6. Bessatsu Friend	Kodansha	91.750 *
7. Margaret	Shueisha	95.044 *
8. Cheese!	Shogakukan	103.917 *
9. The Margaret	Shueisha	136.667 *
10. Shōjo Comic	Shogakukan	162.609 *
11. LaLa	Hakusensha	169.542 *
12. Hana to Yume	Hakusensha	203.959 *
13. Ribon	Shueisha	243.334 *
14. Nakayoshi	Kodansha	252.084 *
15. Bessatsu Margaret	Shueisha	261.667 *
16. Ciao	Shogakukan	745.455 *
TOTAL		2.803.230

* Circulación verificada

Revistas JOSEI	Editorial	Númer de copias vendidas
1. Comic Aqua	Oakla Publishing Co., Ltd.	25.000
2. CIEL	Kadokawa Group Publishing(Kadokawa Shoten)	29.500 *
3. Flowers	Shogakukan	33.000 *
4. FEEL YOUNG	Shodensha	37.642 *
5. ARIA	Kodansha	39.667 *
6. MELODY	Hakusensha	47.434 *
7. Comic B's Log Kyun!	Enterbrain/Kadokawa Group Publishing	50.000
8. Silky	Hakusensha	54.250 *
9. Shiawase na Kekkon	Ohzora Publishing Co.	58.000
10. Hontō ni Kowai Yome/Shūtome	Ohzora Publishing Co.	61.000
11. Saikō no Ai to Kandō	Ohzora Publishing Co.	62.000
12. Bessatsu Friend 2010	Kodansha	69.167 *
13. Harmony Romance	Ohzora Publishing Co.	80.000
14. Young Love Comic aya	Ohzora Publishing Co.	82.000
15. Dessert	Kodansha	83.167 *
16. Go-Kinjo no Warui Uwasa	Ohzora Publishing Co.	90.000
17. The Dessert	Kodansha	100.834 *
18. office YOU	Shueisha	104.000 *
19. Petit Comic	Shogakukan	105.000 *
20. Cookie	Shueisha	122.084 *
21. Kiss	Kodansha	127.962 *
22. Chorus	Shueisha	136.250 *
23. Elegance Eve	Akita Shoten	150.000
24. For Mrs.	Akita Shoten	150.000
25. Renai Hakusho Pastel	Ohzora Publishing Co.	150.000
26. BE-LOVE	Kodansha	153.792 *
27. YOU	Shueisha	162.917 *
TOTAL		2.364.666

* Circulación verificada

Oferta de animé

Temporada	Cantidad de series televisivas	Cantidad de películas	Cantidad de OVAs, ONAs y especiales
Otoño 2015	62	17	46
Invierno 2015	44	16	27
Primavera 2016	47	9	14
Verano 2016*	37	12	12
Total anual	190	54	99

* Anunciadas

Figura 2: El collage de Robotech



Publicidad de las figuras de acción de "Robotech"



Tapa del DVD de "Super Dimensional Fortress

Macross"



Tapa del DVD "Super Dimensional Cavalry

Southern Cross"



Genesis Climber MOSPEADA

Figura 3: Sakura Card Captor vs. Cardcaptors



Logo en japonés



Logo de Nelvana



Logo de Cartoon Network

Figura 4: Censura

Ramna ½



InuYasha





Pokémon



"Vacaciones en Acapulco" (censurado)



"Día del niño" (censurado)



"El poder de las flores" (no censurado)



"Batalla a bordo del Santa Ana" (no censurado)



"La leyenda de Dratini"



Jinx en sus dos versiones

Figura 5: Lady Isabella



Isabella en el manga



Isabella en el animé



Isabella en la película live action

Figura 6: Otohiko y Tomoe



Otohiko en el manga



Otohiko en el animé

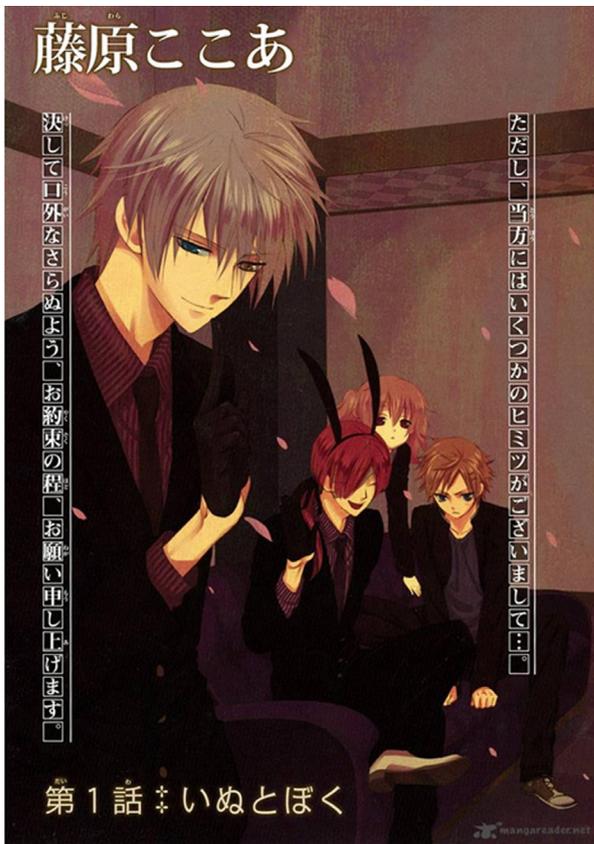


Tomoe se convierte en Nanami



Tomoe se convierte en niño

Figura 7: Inu x Boku SS



Sōshi en el manga



Las transformaciones de Miketsukami-kun



Sōshi en el animé

Figura 8: Ouran High School Host Club



Haruhi con pelo largo en el manga



Haruhi con pelo largo en el animé



Haruhi con el pelo largo antes de Ouran



Haruhi "desaliñada" en el manga



Haruhi "desaliñada" en el animé



Haruhi "desaliñada" en el dorama



Haruhi-kun en el manga



Haruhi-kun en el animé



Haruhi-kun en el dorama



Ranka en el manga



Ranka en el animé



Ranka en el dorama



El Host Club en el manga



El Host Club en el animé



El Host Club en el dorama